



## LIGHT BAR LED

LJUSRAMP LED

LYSRAMPE LED

LED BAR

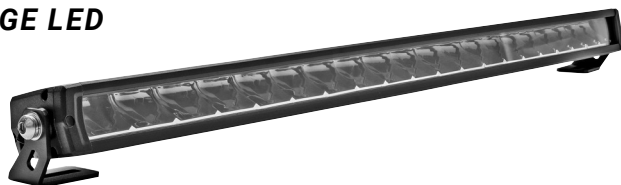
TABLICA OŚWIETLENIOWA LED

LED-LEUCHTSCHIENE

LED-VALORAMPPI

RAMPE D'ÉCLAIRAGE LED

LED-LICHTBALK



### **EN** OPERATING INSTRUCTIONS

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

### **SV** BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

### **NO** BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

### **DA** BETJENINGSVEJLEDNING

▲ Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug. Gem den til senere brug. (Oversættelse af den originale vejledning)

### **PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### **DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

### **FI** KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

### **FR** MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

### **NL** GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

**Värna om miljön!**

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

**Verne om miljøet!**

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

**Beskyt miljøet!**

Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

**Dbaj o środowisko!**

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

**Care for the environment!**

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

**Schützen Sie die Umwelt!**

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

**Suojele ympäristöä!**

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**Pensez à l'environnement**

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

**Bescherm het milieu!**

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

Nous nous réservons le droit d'apporter

des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wijzigingen voorbehouden. Voor de

recentste editie van de gebruikershandleiding, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)



## SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs dessa anvisningar noga före montering och spara dem för framtida behov.
- Följ alltid gällande lagar och regler för montering och användning av hjälpstrålkastare.

## SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

## TEKNISKA DATA

Märkspänning	9 – 36 VDC
Effekt	140 W
Ljusflöde	12500 lm
Färgtemperatur	6000 K
Ljusbild, spridningsvinkel	30°
Räckvidd	1 Lux vid 442 m
Räckvidd	0,25 Lux vid 883 m
Kapslingsklass	IP68
Kabellängd	50 cm
E-godkänd	Ja
ETM*	Ja
Mått	B728 x H40 x D58 mm
Vikt	2,1 kg

\* Elektronisk värmeövervakning

## BESKRIVNING

1. *Bottenfäste*
2. *Sidofäste*

### BILD 1

Medföljande monteringsssats och DT-kontakt.

### BILD 2

## MONTERING

Produkten kan monteras med sidofästen eller bottenfästen.

1. Borra skruvhål med diameter 8,5 mm i den yta där produkten ska monteras.
2. För in skruvarna genom hålen, trä på låsbrickor och dra åt muttrarna.

## Kabelfärgkodning

Röd ledare = positiv (+)

Svart ledare = jord (-)



### VARNING!

- **Produkten får endast användas inom sitt märkspänningsområde, 12 till 24 VDC.**
- **Ljuskällan blir varm när produkten är tänd. Låt ljuskällan svalna minst 30 minuter innan den vidrörs eller hanteras.**
- **Säkerställ fritt luftflöde genom ljuskällans kylflänsar och håll kylflänsarna rena.**

## SIKKERHETSANVISNINGER

- Les disse anvisningene nøye før montering, og ta vare på dem for fremtidig bruk.
- Følg alltid gjeldende lover og regler for montering og bruk av hjelpelyskaster.

## SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnnes i henhold til gjeldende forskrifter.

## TEKNISKE DATA

Nominell spenning	9 – 36 VDC
Effekt	140 W
Lysstrøm	12500 lm
Fargetemperatur	6000 K
Lysbilde, spredningsvinkel	30°
Rekkevidde	1 lux ved 442 m
Rekkevidde	0,25 lux ved 883 m
Kapslingsklasse	IP68
Kabellengde	50 cm
E-godkjent	Ja
ETM*	Ja
Mål	B728 x H40 x D58 mm
Vekt	2,1 kg

\* Elektronisk varmeovervåking

## BESKRIVELSE

1. *Bunnfeste*
2. *Sidefeste*

### BILDE 1

Medfølgende monteringssett og DT-kontakt.

### BILDE 2

## MONTERING

Produktet kan monteres med sidefeste eller bunnfeste.

1. Bor skruerhull med 8,5 mm diameter i flaten der produktet skal monteres.
2. Føør skruene inn gjennom hullet, tre på låseskiver og stram mutterne.

## Kabelfargekoding

Rødt leder = positiv (+)

Svart leder = jord (-)




## ADVARSEL!

- **Produktet kan kun brukes innenfor sitt merkespenningsområde, 12 til 24 V DC.**
- **Lyskilden blir varm når produktet er tent. La lyskilden kjøle i minst 30 minutter før du berører eller håndterer den.**
- **Sørg for at det er fri luftstrøm gjennom lyskildens kjøleflenser og hold kjøleflensene rene.**

## SIKKERHEDSANVISNINGER

- Læs disse instruktioner omhyggeligt før installation, og gem dem til senere brug.
- Følg altid de gældende love og regler for montering og brug af hjælpemidler.

## SYMBOLER

	Læs brugsanvisningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.
	Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

## TEKNISKE DATA

Mærkespænding	9 – 36 VDC
Effekt	140 W
Lysstrøm	12500 lm
Farvetemperatur	6000 K
Lysbillede, spredningsvinkel	30 °
Rækkevidde	1 lux ved 442 m
Rækkevidde	0,25 lux ved 883 m
Kapslingsklasse	IP68
Kabellængde	50 cm
E-godkendt	Ja
ETM*	Ja
Dimensioner	B728 x H40 x D58 mm
Vægt	2,1 kg

\* Elektronisk varmeovervågning

## BESKRIVELSE

1. *Bundbeslag*
2. *Sidebeslag*

### FIGUR 1

Medfølgende monteringssæt og DT-kontakt.

### FIGUR 2

## MONTERING

Produktet kan monteres med sidebeslag eller bundbeslag.

1. Bor skruehuller med en diameter på 8,5 mm i den overflade, hvor produktet skal monteres.
2. Før skrueerne igennem hullerne, træk låseskiverne på, og spænd møtrikkerne.

## Kabelfarvekodning

Rød leder = positiv (+)  
Sort leder = jord (-)




### ADVARSEL!

- **Produktet må kun bruges inden for det mærkespændingsområde, 12 til 24 VDC.**
- **Lyskilden bliver varm, når produktet er tændt. Lad lyskilden køle af i mindst 30 minutter, før du rører ved eller håndterer den.**
- **Sørg for fri luftgennemstrømning gennem lyskildens køleribber, og hold køleribberne rene.**

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed montażem uważnie zapoznaj się z niniejszą instrukcją i zachowaj ją do przyszłego użytku.
- Zawsze przestrzegaj obowiązujących przepisów dotyczących montażu i użytkowania reflektora pomocniczego.

## SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	9–36 V DC
Moc	140 W
Strumień świetlny	12500 lm
Temperatura barwowa	6000 K
Kąt świecenia wiązki światła	30°
Zasięg	1 luks z odległości 442 m
Zasięg	0,25 luksa z odległości 883 m
Stopień ochrony obudowy	IP68
Długość przewodu	50 cm
Homologacja E	Tak
ETM*	Tak
Wymiary	Szer. 728 x wys. 40 x głęb. 58 mm
Masa	2,1 kg

\* Elektroniczne zarządzanie temperaturą

## OPIS

1. *Mocowanie dolne*
2. *Mocowanie boczne*

### RYS. 1

Dołączony zestaw montażowy i rozgałęziacz.

### RYS. 2

## MONTAŻ

Produkt można montować za pomocą mocowania bocznego lub dolnego.

1. Wywierć otwory o średnicy 8,5 mm w miejscu, gdzie ma zostać zamontowany produkt.
2. Wprowadź wkręty do otworów, włóż podkładki zabezpieczające i dokręć nakrętki.

## Oznaczenia przewodów kolorami

Czerwony przewód = dodatni (+)

Czarny przewód = uziemiający (–)



## OSTRZEŻENIE!

- **Produktu można używać jedynie w zakresie napięcia znamionowego: 12–24 V DC.**
- **Żarówka nagrzewa się po włączeniu produktu. Przed dotknięciem lub naprawą reflektora odczekaj co najmniej 30 minut, aż ostygnie.**
- **Zapewnij swobodny przepływ powietrza przez radiator reflektora i utrzymuj go w czystości.**

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Read these instructions carefully before installation and save them for future reference.
- Always comply with the applicable laws and regulations for the installation and use of auxiliary headlights.

## SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

## TECHNICAL DATA

Rated voltage	9 – 36 VDC
Output	140 W
Luminous flux	12500 lm
Colour temperature	6000 K
Beam, diffusion angle	30°
Range	1 lux at 442 m
Range	0.25 lux at 883 m
Protection rating	IP68
Cord length	50 cm
E-approved	Yes
ETM*	Yes
Size	W728 x H40 x D58 mm
Weight	2.1 kg

\* Electronic thermal management

## DESCRIPTION

1. *Bottom fastener*
2. *Side fastener*

FIG. 1

Accompanying installation kit and DT connector.

FIG. 2

## INSTALLATION

The product can be mounted with side or bottom fastener.

1. Drill screw holes with a diameter of 8.5 mm in the surface where the product is to be installed.
2. Put the screws in the holes, put on the lock washers and tighten the nuts.

## Cable colour coding

Red wire = positive (+)

Black wire = earth (-)

## WARNING!

- **The product must only be used within its rated voltage range, 12 to 24 VDC.**
- **The light source gets hot when the product is switched on. Allow the light source to cool for at least 30 minutes before touching or handling it.**
- **Make sure there is a free flow of air through the cooling fins on the light source and keep the fins clean.**

## SICHERHEITSHINWEISE

- Diese Anleitung vor der Montage aufmerksam durchlesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
- Stets die geltenden Gesetze und Vorschriften bezüglich der Montage und Verwendung des Zusatzscheinwerfers einhalten.

## SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

## TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	9 - 36 VDC
Leistung	140 W
Lichtstrom	12500 lm
Farbtemperatur	6000 K
Lichtstreuung, Streuwinkel	30°
Reichweite	1 Lux bei 442 m
Reichweite	0,25 Lux bei 883 m
Schutzart	IP68
Kabellänge	50 cm
E-Zulassung	Ja
ETM*	Ja
Maße	B 728 x H 40 x D 58 mm
Gewicht	2,1 kg

\* Elektronische Wärmeüberwachung

## BESCHREIBUNG

1. Bodenhalterung
2. Seitenhalterung

### ABB. 1

Im Lieferumfang enthaltenes Montagekit und DT-Kontakt.

### ABB. 2

## MONTAGE

Das Produkt kann mit Seiten- oder Bodenhalterungen montiert werden.

1. Schraubenlöcher mit einem Durchmesser von 8,5 mm in die Oberfläche bohren, auf der das Produkt montiert werden soll.
2. Schrauben durch die Löcher führen, Sicherungsscheiben anbringen und Muttern anziehen.

## Farbcodierung der Kabel

Roter Leiter = plus (+)  
Schwarzer Leiter = Erde (-)

## WARNUNG!

- **Das Produkt darf nur innerhalb seines Nennspannungsbereichs von 12 bis 24 VDC verwendet werden.**
- **Die Lichtquelle wird heiß, wenn das Produkt eingeschaltet ist. Die Lichtquelle vor dem Berühren oder Bewegen mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.**
- **Für einen freien Luftstrom durch die Kühlkörper der Lichtquelle sorgen und die Kühlkörper sauberhalten.**

## TURVALLISUUSOHJEET

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen asennusta ja säilytä ne myöhempää käyttöä varten.
- Noudata aina lisävalojen asennusta ja käyttöä koskevia lakeja ja määräyksiä.

## SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

## TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	9 – 36 VDC
Teho	140 W
Valovirta	12500 lm
Väriämpötila	6000 K
Valokuvio, sirontakulma	30°
Kantama	1 Lux 442 m päässä
Kantama	0,25 Lux 883 m:n päässä
Kotelointiluokka	IP68
Johdon pituus	50 cm
E-hyväksytty	Kyllä
ETM*	Kyllä
Mitat	728 x 40 x 58 mm
Paino	2,1 kg

\* Elektroninen lämmönvalvonta

## KUVAUS

1. Pohjakiinnike
2. Sivukiinnike

### KUVA 1

Sisältää asennussarjan ja DT-liittimen.

### KUVA 2

## ASENNUS

Tuote voidaan asentaa sivukiinnikkeellä tai pohjakiinnikkeellä.

1. Poraa halkaisijaltaan 8,5 mm:n ruuvinreiät pintaan, johon tuote asennetaan.
2. Työnnä ruuvit reikien läpi, aseta lukkoaluslevyt ja kiristä mutterit.

## Kaapelin värikoodaus

Punainen johdin = positiivinen (+)  
Musta johdin = maa (-)




## VAROITUS!

- **Tuotetta saa käyttää vain sen nimellisjännitealueella, joka on 12-24 VDC.**
- **Valonlähde kuumenee käytön aikana. Anna valonlähteen jäähtyä vähintään 30 minuuttia ennen koskettamista tai käsittelyä.**
- **Varmista vapaa ilmavirtaus valonlähteen jäähdytyslaippojen läpi ja pidä jäähdytyslaipat puhtaina.**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant le montage et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement.
- Respectez toujours les lois et règlements applicables au montage et à l'utilisation d'un éclairage d'appoint.

## PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	9 – 36 VCC
Puissance	140 W
Flux lumineux	12 500 lm
Température de couleur	6000 K
Faisceau lumineux, angle de diffusion	30°
Portée	1 lux à 442 m
Portée	0,25 lux à 883 m
Indice de protection	IP68
Longueur de câble	50 cm
Approuvé E	Oui
ETM*	Oui
Dimensions	l 728 x H 40 x P 58 mm
Poids	2,1 kg

\* Surveillance électronique de la chaleur

## DESCRIPTION

1. *Support inférieur*
2. *Support latéral*

### FIG. 1

Kit de montage et connecteur DT inclus.

### FIG. 2

## MONTAGE

Le produit peut être monté à l'aide des supports latéraux ou inférieurs.

1. Percez des trous de 8,5 mm de diamètre dans la surface où le produit doit être monté.
2. Insérez les vis dans les trous, enfillez les rondelles de blocage et serrez les écrous.

## Code couleur des câbles

Fil rouge = positif (+)

Fil noir = terre (-)


## ATTENTION !

- **Le produit peut uniquement être utilisé dans sa plage de tension nominale, de 12 à 24 VCC.**
- **L'ampoule devient chaude lorsque le produit est allumé. Laissez l'ampoule refroidir pendant au moins 30 minutes avant de la toucher ou de la manipuler.**
- **Veillez à ce que l'air circule librement dans les dissipateurs thermiques de l'ampoule et maintenez les dissipateurs thermiques dans un état propre.**

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Lees deze instructies door vóór montage en bewaar ze voor later gebruik.
- Volg altijd de geldende wet- en regelgeving bij montage en gebruik van extra schijnwerpers.

## SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	9 – 36 V DC
Vermogen	140 W
Lichtstroom	12500 lm
Kleurtemperatuur	6000 K
Lichtbeeld, verspreidingshoek	30°
Bereik	1 Lux bij 442 m
Bereik	0,25 Lux bij 883 m
Beschermingsklasse	IP68
Snoerlengte	50 cm
E-goedgekeurd	Ja
ETM*	Ja
Afmetingen	B728 x H40 x D58 mm
Gewicht	2,1 kg

\* Elektronische warmtebewaking

## BESCHRIJVING

1. *Vloerbevestiging*
2. *Zijbevestiging*

### AFB. 1

Meegeleverde montageset en DT-contact.

### AFB. 2

## MONTAGE

Het product kan worden gemonteerd met de zijbevestiging of de vloerbevestiging.

1. Boor schroefgaten met diameter 8,5 mm in het oppervlak waar het product moet worden gemonteerd.
2. Steek de schroeven in de gaten, trek aan de slotringen en haal de moeren aan.

## Kleurcodering voor de kabels

Rode draad = positief (+)

Zwarte draad = aarding (-)

## WAARSCHUWING!

- **Het product mag alleen worden gebruikt binnen het respectieve nominale spanningsbereik, 12 tot 24 V DC.**
- **De lichtbron wordt warm wanneer het product is ingeschakeld. Laat de lichtbron minstens 30 minuten afkoelen voordat u deze aanraakt of gebruikt.**
- **Zorg voor een vrije luchtstroom door de koelflenzen van de lichtbron en houd de koelflenzen schoon.**